

1^{er} Congrès Mondial de Traductologie
1st World Congress on Translation Studies

10-14 avril 2017, Université Paris Ouest-Nanterre-La Défense
April 10-14th 2017, Paris West University, Nanterre-La Défense

PROGRAMME ATELIER/**WORKSHOP PROGRAMME**

Études intersectionnelles de genre en traductologie
Intersectional Gender Studies in Translation Studies

AXE/**DOMAIN** : 3
SESSION/**SESSION** : 1
ATELIER/**WORKSHOP** : 3

RESPONSABLE ATELIER/WORKSHOP COORDINATOR****: Nicole CÔTÉ, Université de Sherbrooke, Québec

DATE : mardi 11 avril 2017/**Tuesday, April 11th 2017**
Local C306/ **Room C306**

HORAIRE SCHEDULE	INTERVENTION/ LECTURE	INTERVENANT/ LECTURER	ÉTABLISSEMENT/FONCTION UNIVERSITY/POSITION	TITRE INTERVENTION/ TITLE OF LECTURE
9:00-9:45	Conférence plénière 1 Plenary lecture 1	Sherry Simon	Université Concordia, Canada	<i>L'hôtel, le pont et autres espaces de la traduction</i>
10:00-10:20	Communication 1 Lecture 1	Sylvie Bérard	Université Trent, Canada	<i>Traduire queerement</i>
10:20-10:40	Communication 2 Lecture 2	Elizabeth Tutschek	Université de Montréal, Québec Université Concordia, Canada	<i>Untranslatability Matters: Framing Sameness and Difference in Gail Scott's «Le sexe de l'art» (My Paris 1999)</i>
10:40-11:00	Communication 3 Lecture 3	Michela Baldo	Leicester University, United Kingdom	<i>Translation and Queer Transfeminist Activism in Italy</i>
11:00-11:30	Discussion et Pause Break			
11:30- 11 :50	Communication 4 Lecture 4	Melissa Tanti, Lorraine York	Mc Master University, Canada	<i>Multilingualism as Erin Moure's Queer Feminist Sense-Making Apparatus</i>
11:50- 12:10	Communication 5 Lecture 5	Corrie Scott	Université d'Ottawa, Canada	<i>Traduire la théorie queer, ou comment certaines écrivaines dissent fuck à l'enfant</i>
12:10-12:30	Communication 6 Lecture 6	Lily Robert-Foley	Université Paul Valéry-Montpellier 3, France	<i>Translation and Queer Studies: Performativity, permeability and détournement</i>
12:30-12:45	Discussion			
12:45-14:30	Déjeuner Lunch			
14:30-14:50	Communication 7 Lecture	Marilyn Booth	Oxford University, United Kingdom	<i>Translating Girls' Education: Arabic Lives of Fénelon's 17th-Century Treatise De l'éducation des filles in Fin-de-Siècle Egypt (1901, 1909)</i>
14:50-15:10	Communication 8 Lecture 8	Claire Savina	Oxford University, United Kingdom Université Paris-Sorbonne, France	<i>Et si l'autre, c'était elle? Prémises d'une réflexion sur les femmes en traduction entre mondes arabe et européen</i>

15:10-15:30	Communication 9 Lecture 9	Ashley Riggs	Université de Genève, Suisse	<i>Troubling Gender, Troubling Genre: Fairy-Tale Rewriting, Translation and Theory</i>
15:30-15:45	Discussion			
15:45-16:00	Pause Break			
16:00-16:20	Communication 10 Lecture 10	William Burton	Columbia University, United States	<i>La traductibilité queer, ou les Nègres blancs d'Amérique en anglais</i>
16:20-16:40	Communication 11 Lecture 11	Sarah Théberge	Université de Sherbrooke, Canada	<i>Traduire l'autobiographie autochtone au féminin : esquisse d'une méthodologie décoloniale et féministe</i>
16:40-17:00	Communication 12 Lecture 12	Caterina Riba	Universitat de Vic Universitat central de Catalunya	<i>Traduction et canon littéraire. La généalogie féminine de Maria Mercè Marçal</i>
17:00-17:30	Discussion et Mot de clôture Discussion & Closing Words			